

Bruselj, 3. julij 2018  
(OR. en)

10755/18

---

---

**Medinstitucionalna zadeva:  
2018/0269 (NLE)**

---

---

COASI 168	AGRI 329
ASIE 32	TRANS 305
CFSP/PESC 649	ENV 491
RELEX 607	ENER 265
COHOM 91	ECOFIN 697
CONOP 58	EDUC 277
COTER 93	CULT 83
WTO 173	CLIMA 128
JAI 727	MIGR 99
DEVGEN 118	ASEM 1

#### **PREDLOG**

---

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	3. julij 2018
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	JOIN(2018) 20 final
Zadeva:	Skupni predlog SKLEPA SVETA o podpisu Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Vlado Malezije na drugi strani v imenu Evropske unije in o njegovi začasni uporabi

---

V prilogi vam pošiljamo dokument JOIN(2018) 20 final.

---

Priloga: JOIN(2018) 20 final



VISOKI PREDSTAVNIK  
UNIJE ZA ZUNANJE  
ZADEVE IN  
VARNOSTNO POLITIKO

Bruselj, 3.7.2018  
JOIN(2018) 20 final

2018/0269 (NLE)

Skupni predlog

## **SKLEP SVETA**

**o podpisu Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Vlado Malezije na drugi strani v imenu Evropske unije in o njegovi začasni uporabi**

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

### **1. OZADJE PREDLOGA**

Svet je novembra 2004 pooblastil Komisijo za pogajanja o posameznih okvirnih sporazumih o partnerstvu in sodelovanju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o partnerstvu in sodelovanju) s Tajsko, Indonezijo, Singapurjem, Filipini, Malezijo in Brunejem. Pogajanja z Malezijo so se začela februarja 2011, potem ko sta se oktobra 2010 predsednik Komisije José Manuel Barroso in predsednik vlade Najib Razak dogovorila o začetku pogajanj. Pogajanja so se zaključila 12. decembra 2015 po 11. krogu pogajanj. Obe strani sta parafirali Sporazum o partnerstvu in sodelovanju 6. aprila 2016 v mestu Putrajaya.

V pogajalski proces so bile vključene Evropska služba za zunanje delovanje in službe Komisije. V celotnem pogajalskem procesu so potekala posvetovanja z državami članicami, in sicer v okviru sej zadevnih delovnih skupin Sveta. Evropski parlament je bil vseskozi redno obveščen o poteku pogajanj.

Po mnenju visoke predstavnice in Komisije so bili cilji, ki jih je Svet določil v pogajalskih smernicah za Sporazum, doseženi, zato je osnutek Sporazuma mogoče predložiti v podpis in sklenitev. Visoka predstavnica in Komisija sta 5. avgusta 2016 Svetu predložila skupna predloga sklepov Sveta o podpisu in sklenitvi Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju v obliki sporazuma med Evropsko unijo in Malezijo („ki zadeva samo EU“). Države članice se sicer strinjajo z vsebino Sporazuma, vendar so v Delovni skupini za Azijo/Oceanijo soglasno sprejele mnenje, da bi bilo treba Sporazum skleniti in podpisati kot „mešano“ sporazum. To stališče je bilo formalno potrjeno na seji Coreperja 17. marca 2017, ki je Komisijo in visoko predstavnico pozval, naj pregledata predlog ter pri tem ustrezno upoštevata mešano obliko in začasno uporabo. O spremembi oblike Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju v „mešano“ in vključitvi novih določb o začasni uporabi ter opredelitvi pogodbenic, da se odraža njegovo mešano obliko, je nato potekala razprava z malezijsko stranjo, na podlagi katere je bil načeloma dosežen dogovor.

Ta skupni predlog se nanaša na pravni akt, ki omogoča podpis in začasno uporabo Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju kot mešanega sporazuma.

### **2. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA**

#### **2.1 Cilj in vsebina Sporazuma**

Sporazum o partnerstvu in sodelovanju je prvi dvostranski sporazum med EU in Malezijo ter nadomešča veljavni pravni okvir Sporazuma o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije iz leta 1980.

Sporazum o partnerstvu in sodelovanju vsebuje pravno zavezujoče zaveze, ki so osrednji del zunanje politike EU, vključno z določbami o človekovih pravicah, neširjenju orožja, boju proti terorizmu, Mednarodnem kazenskem sodišču, migracijah in obdavčevanju.

Sporazum o partnerstvu in sodelovanju znatno razširja obseg skupnega delovanja na gospodarskem in trgovinskem področju ter na področju pravosodja in notranjih zadev. Sporazum krepi sodelovanje na veliko področjih politik, kot so človekove pravice, neširjenje orožja za množično uničevanje, boj proti terorizmu, boj proti korupciji in organiziranemu kriminalu, trgovina, migracije, okolje, energija, podnebne spremembe, promet, znanost in tehnologija, zaposlovanje in socialne zadeve, izobraževanje, kmetijstvo, kultura itd. Prav tako vsebuje določbe za zaščito finančnih interesov EU. Sporazum o partnerstvu in sodelovanju

vsebuje pomembno poglavje o trgovinskem sodelovanju, ki utira pot zaključku pogajanj o sporazumu o prosti trgovini.

S političnega vidika je Sporazum o partnerstvu in sodelovanju z Malezijo pomemben korak h krepitvi vloge EU v jugovzhodni Aziji na podlagi skupnih vrednot, kot so demokracija in človekove pravice. Utira pot krepitvi političnega, regionalnega in globalnega sodelovanja med podobno mislečimi partnerji. Izvajanje Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju bo vključevalo praktične koristi za obe strani, ki bodo podlaga za spodbujanje širših političnih in gospodarskih interesov EU.

Na podlagi Sporazuma se ustanovi skupni odbor, ki bo spremljal razvoj dvostranskih odnosov med pogodbenicama. Sporazum vključuje klavzulo o neizvajanju, ki določa možnost začasne prekinitve njegove uporabe zaradi kršitve bistvenih elementov.

## **2.2 Pravna podlaga za predlagani sklep**

Člen 218(5) PDEU določa, da se za podpis in začasno uporabo sporazuma sprejme sklep. Poleg tega drugi pododstavek člena 218(8) PDEU določa, da Svet soglasno odloča takrat, ko sporazum zadeva področje, za katero je pri sprejemanju akta Unije potrebno soglasje.

Sodišče je glede ukrepa, ki hkrati sledi več ciljem ali ima več sestavnih delov, ki so neločljivo povezani, ne da bi bil eden v primerjavi z drugim le postranski, razsodilo, da mora tak ukrep, če je mogoče uporabiti različne določbe Pogodbe, izjemoma temeljiti na različnih ustreznih pravnih podlagah, razen če postopka, predvidena za eno ali drugo od teh podlag, nista združljiva (zadeva Parlament proti Svetu C-490/10, ECLI: EU:C:2012:525, točka 46).

Sporazum ima cilje in sestavne dele s področja skupne zunanje in varnostne politike, skupne trgovinske politike ter razvojnega sodelovanja. Ti vidiki sporazuma so med seboj neločljivo povezani, ne da bi bil kateri od njih v razmerju do drugih postranski.

Skupna zunanja in varnostna politika je področje, za katerega je potrebno soglasje za sprejetje akta Unije.

Pravna podlaga predlaganega sklepa bi zato morali biti člen 37 PEU ter člena 207 in 209 PDEU v povezavi s členom 218(5) PDEU in drugim pododstavkom člena 218(8) PDEU. Kot pravna podlaga niso potrebne nobene dodatne določbe (glej zadevo Komisija proti Svetu C-377/12, ECLI: EU: C: 2014:1903).

## **2.3 Pravna narava**

Analiza področja uporabe Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju kaže, da sta Pogodbi EU podelili pristojnost za ukrepanje na vseh področjih, ki spadajo v njegov okvir. Na podlagi te pravne analize sta visoka predstavnica in Komisija najprej predlagali osnutek sporazuma za podpis in sklenitev, in sicer kot sporazuma, „ki zadeva le EU“. Poleg tega sta visoka predstavnica in Komisija menili, da precej krajši in bolj predvidljiv postopek za ratifikacijo Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju v obliki sporazuma, „ki zadeva le EU“, ustreza interesu Unije, da hitro ukrepa v smeri izvajanja Sporazuma.

Vendar so, kot je navedeno zgoraj, države članice v Svetu (Delovna skupina za Azijo/Oceanijo dne 21. septembra 2016 in Coreper dne 17. marca 2017) soglasno pozvale Komisijo in visoko predstavnico, naj se Sporazum preoblikuje v mešani sporazum z začasno uporabo. Na podlagi tega stališča in da bi se izognili, da bi bila podpis in sklenitev s strani

Evropske unije blokirana v Svetu, sta se Komisija in visoka predstavnica odločili za pogajanja o prilagoditvi Sporazuma in za spremembo svojega predloga za podpis Sporazuma.

V priloženem osnutku se zato predlaga podpis Sporazuma v obliki mešanega sporazuma. V osnutku je predlagana tudi vrsta določb, ki bi se koristno začasno uporabljale med EU in Malezijo do začetka veljavnosti Sporazuma.

## **2.4 Potreba po predlaganem sklepu**

Člen 216 PDEU določa, da Unija lahko sklene sporazum z eno ali več tretjimi državami, kadar je tako določeno v Pogodbah ali kadar je v okviru politik Unije sklenitev sporazuma potrebna bodisi za doseganje enega od ciljev iz Pogodb, bodisi kadar je tako določeno v pravno zavezujočem aktu Unije, bodisi kadar sporazum lahko vpliva na skupna pravila ali spremeni njihovo področje uporabe.

Pogodbi določata sklenitev sporazumov, kot je Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, in sicer v členu 37 PEU ter členih 207 in 209 PDEU. Poleg tega je sklenitev Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju potrebna, da se v okviru politik Unije dosežejo cilji iz Pogodb, vključno s krepitevijo človekovih pravic, neširjenjem orožja za množično uničevanje, bojem proti terorizmu, bojem proti korupciji in organiziranemu kriminalu, trgovino, migracijami, okoljem, energijo, podnebnimi spremembami, prometom, znanostjo in tehnologijo, zaposlovanjem in socialnimi zadevami, izobraževanjem, kmetijstvom.

Sporazum je treba podpisati, preden se sklene v imenu Unije.

Skupni predlog

## SKLEP SVETA

### **o podpisu Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Vlado Malezije na drugi strani v imenu Evropske unije in o njegovi začasni uporabi**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti členov 207 in 209 v povezavi s členom 218(5) in drugim pododstavkom člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije in visoke predstavnice Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je novembra 2004 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja z Malezijo o Okvirnem sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in Vlado Malezije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (2) Pogajanja so bila uspešno zaključena s parafiranjem Sporazuma 6. aprila 2016 v mestu Putrajaya v Maleziji.
- (3) Cilj Sporazuma je okrepiti sodelovanje na veliko področjih politik, kot so človekove pravice, neširjenje orožja za množično uničevanje, boj proti terorizmu, boj proti korupciji in organiziranemu kriminalu, trgovina, migracije, okolje, energija, podnebne spremembe, promet, znanost in tehnologija, zaposlovanje in socialne zadeve, izobraževanje in kmetijstvo.
- (4) Zato bi bilo treba Sporazum podpisati v imenu Unije s pridržkom njegove poznejše sklenitve.
- (5) Glede na pomen izvajanja Sporazuma čim prej po njegovem podpisu bi se deli Sporazuma morali začasno uporabljati –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### *Člen 1*

Podpis Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko Unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Vlado Malezije na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma.

Besedilo Sporazuma, ki se podpiše, je priloženo temu sklepu.

## Člen 2

Generalni sekretariat Sveta podeli polna pooblastila za podpis Sporazuma, s pridržkom njegove sklenitve, osebam, ki jih določijo pogajalci Sporazuma.

## Člen 3

1. Do začetka veljavnosti Sporazuma se v skladu z njegovim členom 58 in s pridržkom uradnih obvestil med Unijo in Malezijo iz navedenega člena začasno uporabljajo naslednji deli Sporazuma:

- naslov I „Narava in področje uporabe“;
- naslov II „Dvostransko, regionalno in mednarodno sodelovanje“;
- naslov III „Sodelovanje na področju mednarodnega miru, varnosti in stabilnosti“;
- naslov IV „Sodelovanje na področju trgovine in naložb“;
- naslov V „Sodelovanje na področju pravosodja in varnosti“ (razen členov 21 in 24);
- naslov VI „Sodelovanje na drugih področjih“ (razen člena 28);
- naslov VII „Sodelovanje na področju znanosti, tehnologije in inovacij“ (razen člena 37, kolikor se nanaša na sodelovanje na področju pomorskega prometa);
- naslov VIII „Sredstva za sodelovanje“
- naslov VIII „Institucionalni okvir“, kolikor so določbe tega naslova omejene na namen zagotavljanja začasne uporabe Sporazuma;
- naslov X „Končne določbe“, kolikor so določbe tega naslova omejene na namen zagotavljanja začasne uporabe Sporazuma.

2. Generalni sekretariat Sveta bo v *Uradnem listu Evropske unije* objavil datum, od katerega se deli Sporazuma začasno uporabljajo.

## Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju,

*Za Svet*  
*Predsednik*